

文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：蕃新聞

日期：113年01月11日



文藻翻譯系畢展「任譯門」 鏈結國際與在地資源

(中央社訊息服務 20240111 16:31:42)文藻外語大學翻譯系應屆畢業生籌備近一年的畢業成果展，日前於校園盛大登場。今年選定「任譯門」為主題，以無國界工作者為核心概念，畢業作品鏈結國際與在地，呈現學生四年來的學習成果。

今年為文藻外大翻譯系第 18 屆畢業成果展，以動態及靜態展分別展示。動態展中，邀請到巴宰族文化復振青年潘軒豪 (Xaulihih Bauke)、多語複譯口譯員 Hiroshi 以及專業遊戲翻譯員 Sylvia 三位進行講演，分享跨國與宣揚在地文化的工作經歷。現場並由翻譯系大學部四年級 15 名應屆畢業生，進行中英雙向逐步口譯，另外 9 名翻譯系碩士班二年級學生，提供中英雙向同步口譯。翻譯系應屆畢業生在動態展中，使用流利的外語，將講者豐富的經驗分享，透過翻譯精準傳達給在場貴賓，展現在翻譯系學習的精實訓練成果。

翻譯系畢業成果靜態展為期三日，翻譯系應屆畢業生以「無國界工作者」為發想，針對不同性質的無國界工作者進行訪談或發想故事，再錄製成播客 (Podcast) 或製作成電子書，作品同時以雙語呈現。文藻外大翻譯系畢業展作品結合聯合國永續發展目標 (SDGs)，主題涵蓋原住民族文化、ChatGPT 應用、古蹟導覽與保存、國際志工、無國界華人教育、國際移工、人權、心靈健康及環境保育等。

其中，文藻翻譯系畢業作品《人 I vs AI》，探討了 AI 與人之間的互動，特別集中在翻譯員的文本翻譯和 ChatGPT 的翻譯能力。通過此畢業作品，一窺人類與 AI 在語言交流方面的異同。文藻翻譯系學生也非常關心國際志工議題，今年有兩組畢業作品分別關注泰北以及柬埔寨的國際志工服務經驗。同時，也有應屆畢業生關注無國界醫生如何跨越國家間的障礙，讓病人順利得到醫治。

儘管現今教育資源非常充足，但還是有許多孩童因地域偏遠、問題經濟、身心障礙等因素，無法享有同等的教育機會。這次翻譯系畢業展作品《譯起點亮世界》，邀請「華人無國界教師學會」王淑俐理事長，介紹該機構的核心理念，以及如何積極付諸行動，打破教師界線，實現教育機會均等的理想。此外，在《聽見遠方的聲音》作品中，探索在台生活的外籍移工面臨的挑戰，期待透過作品鼓勵社會大眾尊重、支持和理解外籍移工，並建立一個更包容和多元的社會。

文藻外大翻譯系畢業成果展「任譯門」，從籌備過程中，學生即應用所學展現多國語複譯能力，呼應文藻培育具「外語+專業」跨域國際專業人才的教學成果，體現年輕世代對於增進國際視野與復興在地文化的企圖心。